

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

2 JULI 1952.

2 JUILLET 1952.

WETSVOORSTEL

strekkende tot verwezenlijking van zekere aanpassingen inzake het herstel te verlenen aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945.

PROPOSITION DE LOI

tendant à réaliser certains ajustements en matière de réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1940-1945.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE WEDEROPBOUW ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER KIEBOOMS.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DE LA RECONSTRUCTION ⁽¹⁾,
PAR M. KIEBOOMS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS.

Het voorwerp van onderhavig wetsvoorstel is het volgende :

L'objet de cette proposition est le suivant :

De vergoedingen aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 worden op dit ogenblik verleend in gevolge een overgangswetgeving die verwijst naar de wet op de vergoedingen toe te kennen aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918.

Les allocations aux victimes civiles de la guerre 1940-1945 sont actuellement accordées en vertu d'une législation transitoire qui s'en réfère à la loi sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1914-1918.

Het wetsontwerp n° 411 op de vergoedingspensioenen aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden strekt er toe deze overgangswetgeving te vervangen door een reglementering die meer is aangepast aan de omstandigheden van de oorlog 1940-1945.

Le projet de loi n° 411 sur les pensions de dédommagement aux victimes civiles de la guerre 1940-1945 et à leurs ayants droit tendait à substituer à cette législation transitoire une réglementation mieux adaptée aux circonstances de la guerre 1940-1945.

Uwe Commissie heeft reeds tien zittingen gewijd aan de studie van dit wetsontwerp n° 411, maar alles wijst er op dat we de hoop moeten opgeven het nog gestemd te zien in de beide Kamers vóór het einde van deze zitting.

Votre Commission a consacré dix séances à l'examen du projet de loi n° 411 mais il apparaît bien qu'il ne doit plus être espéré que ce projet sera encore voté par les deux Chambres avant la clôture de cette session.

Dit belet niet dat de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1940-1945 met ongeduld wachten op een aanpassing van hun vergoedingen.

Il n'en reste pas moins que les victimes civiles de la guerre 1940-1945 attendent avec impatience la réadaptation de leurs allocations.

Dit wetsvoorstel heeft dan ook tot doel de verhogingen welke reeds waren toegekend ingevolge de wet van 1 juni 1949 strekkende tot het toekennen van een wachtver-

La présente proposition de loi a donc pour objet de relever les majorations d'allocations déjà accordées en vertu de la loi du 1^{er} juin 1949 accordant une indemnité d'attente sur

(¹) Samenstelling van de Commissie: de heer Brunfaut, voorzitter; de heren Charloteaux, Clerckx, Deviliers, Gaspar, Gendebien, Junion, Kiebooms, Mellaerts, Piers, Supré, Verbaanderd, Verroken. — De Sweemer, Geldof, Mevr. Groesser-Schroyens, de heren Hossey, Namèche, Paque, Peeters (Justin), Sainte, Vinck. — Lefebvre (René), Rey.

(¹) Composition de la Commission: M. Brunfaut, président; MM. Charloteaux, Clerckx, Deviliers, Gaspar, Gendebien, Junion, Kiebooms, Mellaerts, Piers, Supré, Verbaanderd, Verroken. — De Sweemer, Geldof, M^{me} Groesser-Schroyens, MM. Hossey, Namèche, Paque, Peeters (Justin), Sainte, Vinck. — Lefebvre (René), Rey.

Zie :

Voir :

556: Wetsvoorstel.

556: Proposition de loi.

H.

goeding op het pensioen der burgerlijke invaliden van de twee oorlogen alsmede aan de weduwen en wezen, burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945, nogmaals te verhogen.

Rekening houdende met het feit dat de voorgestelde verhogingen binnen de grenzen blijven van de toelagen zoals deze zullen voortspruiten uit het wetsontwerp n° 411, heeft de Regering zich bij het wetsvoorstel aangesloten.

Dit wetsvoorstel streeft dezelfde perequatie na voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 als het ontwerp n° 301 van de Senaat, zoals het ontstaan is uit de besprekingen van de Commissie, en dat de perequatie doorvoert voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918.

*
**

Het eerste artikel schaft af, voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945, het eerste artikel van de wet van 1 Juni 1949 toekennende een wachtvergoeding op de pensioenen van de burgerlijke invaliden van de twee oorlogen alsmede van de weduwen en wezen van de burgerlijke slachtoffers 1940-1945.

Ingevolge dit eerste artikel van de wet van 1 Juni 1949, hadden de invaliden een verhoging bekomen van 15 % van hunne invaliditeitsvergoeding indien hunne invaliditeit lager was dan 60 % en een verhoging van 40 % van hunne vergoeding, indien de invaliditeit meer dan 60 % bedroeg.

Deze verhogingen worden vervangen door volgende verhogingen :

De verhoging van 15 % toegekend aan de invaliden van 10 % tot 29 % blijft behouden. Deze verhoging wordt gebracht op 30 % voor de invaliden wier invaliditeit gaat van 30 tot 59 %. De verhoging wordt gebracht op 55 % indien de invaliditeit 60 % is of meer.

Een bijzondere inspanning werd gedaan ten voordele van de zeer talrijke burgerlijke geamputeerden van de oorlog 1940-1945. Voor deze geamputeerden is de verhoging gelijk aan 80 % van de invaliditeitsvergoeding.

Dit zal eveneens het geval zijn wanneer het een invalied aan 100 % geldt welke een speciale vergoeding bekomt voor hulp van een derde persoon.

Wat betreft artikel 1, § 2, blijven de vergoedingen voorzien door de wet van 1 Juni 1949, ongewijzigd.

Artikel 2 wijzigt het artikel 2 van de wet van 1 Juni 1949 derwijze dat de toelage voor de weduwe van het burgerlijk slachtoffer van de oorlog 1940-1945 gebracht wordt van 14,100 frank per jaar op 17,500 frank per jaar.

Artikel 3 van de wet van 1 Juni 1949 wordt eveneens gewijzigd derwijze dat de wezentoelage gebracht wordt van 700 frank per maand op 850 frank per maand.

Dat is de draagwijdte van de goedgekeurde tekst.

Wij onderlijnen dat dit wetsvoorstel slechts overgangsmatregelen bevat die aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 moeten toelaten verhoogde vergoedingen te trekken in afwachting dat het wetsontwerp n° 411 gestemd zij.

Een lid vroeg welk het lot ging zijn van de wezen, kinderen uit verscheidene bedden, geboren vóór of na het schadelijk feit.

De Minister heeft geantwoord dat niets veranderd werd

pension aux invalides civils des deux guerres ainsi qu'aux veuves et orphelins des victimes civiles de la guerre 1940-1945.

Compte tenu du fait que les majorations ainsi proposées restent dans les limites des allocations telles qu'elles résultent du projet de loi n° 411, le Gouvernement s'est rallié à la proposition de loi.

La présente proposition a le même but de péréquation pour les victimes civiles de la guerre 1940-1945 que le projet n° 301 du Sénat tel qu'il est sorti des délibérations de la Commission, organisant la péréquation pour les victimes civiles de la guerre 1914-1918.

*
**

L'article premier abroge, pour ce qui concerne les victimes civiles de la guerre 1940-1945, l'article premier de la loi du 1^{er} juin 1949 accordant une indemnité d'attente sur pension aux invalides civils des deux guerres ainsi qu'aux veuves et aux orphelins des victimes civiles de la guerre 1940-1945.

En vertu dudit article premier de la loi du 1^{er} juin 1949, les invalides avaient obtenu une majoration de 15 % de leur allocation d'invalidité, si leur invalidité était inférieure à 60 %, et de 40 % de ladite allocation, si l'invalidité était de 60 % ou plus.

Ces majorations sont remplacées par les majorations suivantes :

La majoration de 15 % accordée pour les invalidités de 10 à 29 % est maintenue. Cette majoration est portée à 30 % pour les invalides dont le taux d'invalidité est de 30 à 59 %. Elle est portée à 55 % lorsque le taux d'invalidité est de 60 % ou plus.

Un effort spécial a été consenti en outre en faveur des très nombreux amputés civils de la guerre 1940-1945. Pour ces amputés, la majoration sera égale à 80 % de l'allocation d'invalidité.

Il en sera de même lorsque l'invalidité à 100 % bénéficie d'une indemnité spéciale pour aide d'une tierce personne.

En ce qui concerne le § 2 de l'article premier, les indemnités prévues par la loi du 1^{er} juin 1949 restent inchangées.

L'article 2 modifie l'article 2 de la loi du 1^{er} juin 1949 de telle manière que l'allocation de la veuve de victime civile de la guerre 1940-1945 est portée de 14,100 francs l'an à 17,500 francs l'an.

L'article 3 de la loi du 1^{er} juin 1949 est également modifié de telle manière que l'allocation d'orphelin est portée de 700 francs par mois à 850 francs par mois.

C'est là la portée du texte voté.

Il faut souligner que la présente proposition ne contient que des dispositions transitoires permettant aux victimes civiles de la guerre 1940-1945 de toucher des augmentations en attendant que le projet n° 411 soit voté.

Un membre a demandé quel était le sort des enfants orphelins de différents lits, nés avant ou après le fait dommageable.

M. le Ministre a répondu que rien n'était changé à ce

onder dit opzicht aan de wet van 1 Juni 1949, welke de gelijkheid van alle kinderen voorziet, zonder onderscheid van bed, noch van het feit dat ze vóór of na het schadelijk feit geboren zijn.

Een ander lid vroeg het beginsel van de aanpassing aan de levensduur te willen invoeren bij het mobiel gedeelte van het pensioen.

De Minister heeft zich daartegen verzet voor wat dit wetsvoorstel betreft, daar dergelijke zaken behoren tot de stof van het wetsontwerp n° 411. Anderzijds geeft de aanpassing voorzien in het huidige wetsvoorstel meer dan wat verschuldigd zou zijn ingevolge de stijging van de index.

De tekst voorgesteld door de Commissie werd gestemd met algemene stemmen en een onthouding.

Het verslag werd goedgekeurd met algemene stemmen.

De Verslaggever,
L. KIEBOOMS.

De Voorzitter,
F. BRUNFAUT.

sujet à la loi du 1^{er} juin 1949 qui prévoit l'égalité de tous les enfants sans distinction de lit ni du fait s'ils sont nés avant ou après le fait dommageable.

Un autre membre a demandé de réintroduire le principe de l'adaptation à l'index du coût de la vie, de la partie mobile des pensions.

M. le Ministre s'y est opposé pour la présente proposition, étant donné que cette matière appartient plutôt au projet n° 411. D'autre part, la péréquation prévue par la présente proposition, donne plus que ce qui serait dû en vertu de la hausse de l'index.

Le texte proposé par la Commission a été adopté à l'unanimité sauf une abstention.

Le rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
L. KIEBOOMS.

Le Président,
F. BRUNFAUT.

TEKST VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

Eerste artikel.

§ 1. Een aanvullende uitkering wordt toegekend aan de burgerlijke invaliden van de oorlog 1940-1945 die de jaarlijkse uitkering genieten, bepaald bij de artikelen 2 en 4 van de wet op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, samengeordend bij koninklijk besluit van 19 Augustus 1921.

De aanvullende uitkering is gelijk :

a) aan 15 % van de invaliditeitsvergoeding wanneer deze vastgesteld werd op grondslag van een invaliditeitspercentage dat minder bedraagt dan 30 %;

b) aan 30 % van de invaliditeitsvergoeding wanneer het invaliditeitspercentage tenminste 30 % en ten hoogste 59 % bedraagt;

c) aan 55 % van de invaliditeitsvergoeding wanneer het invaliditeitspercentage 60 % en meer bedraagt;

d) aan 80 % van de invaliditeitsvergoeding in de volgende gevallen :

1° wanneer het een invalide betreft die de bijzondere vergoeding voor hulp van een derde geniet, bepaald in artikel 2, 4° lid van de wet op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, samengeordend bij het koninklijk besluit van 19 Augustus 1921, en wiens invaliditeitsvergoeding vastgesteld werd op grondslag van een invaliditeitspercentage van 100 %.

2° wanneer het een invalide betreft, die een der vergoedingen geniet, bepaald bij de artikelen 2 en 4 van de wet van 5 Mei 1936 tot herziening van de aan « oorlogsgeamputeerden » verleende vergoedingen.

§ 2. Buiten de in § 1 van dit artikel bepaalde aanvullende uitkering, ontvangen de burgerlijke invaliden, die de bijzondere vergoeding voor hulp van een derde of een der bij de wet van 5 Mei 1936 bepaalde vergoedingen genie-

TEXTE PROPOSE PAR LA COMMISSION.

Article premier.

§ 1. Une allocation complémentaire est accordée aux invalides civils de la guerre 1940-1945 en jouissance de l'allocation annuelle prévue par les articles 2 et 4 de la loi sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, coordonnée par l'arrêté royal du 19 août 1921.

L'allocation complémentaire est égale :

a) à 15 % de l'allocation d'invalidité lorsque celle-ci a été fixée à raison d'un taux d'invalidité inférieur à 30 %;

b) à 30 % de l'allocation d'invalidité lorsque le taux d'invalidité atteint au moins 30 % sans excéder 59 %;

c) à 55 % de l'allocation d'invalidité lorsque le taux d'invalidité est de 60 % et plus;

d) à 80 % de l'allocation d'invalidité dans les cas suivants :

1° s'il s'agit d'un invalide, en jouissance de l'indemnité spéciale pour aide d'une tierce personne prévue par l'article 2, alinéa 4, de la loi sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, coordonnée par l'arrêté royal du 19 août 1921, dont l'allocation d'invalidité a été fixée à raison d'un taux d'invalidité de 100 %;

2° s'il s'agit d'un invalide en jouissance d'une des indemnités prévues par les articles 2 et 4 de la loi du 5 mai 1936 revisant les indemnités accordées aux « amputés » de la guerre.

§ 2. Outre l'allocation complémentaire prévue par le § 1 du présent article, les invalides civils en jouissance de l'indemnité spéciale pour aide d'une tierce personne ou d'une des indemnités prévues par la loi du 5 mai 1936, obtiennent

ten, een bijzondere aanvullende uitkering ten belope van 40 % van het bedrag van deze hun toegekende vergoedingen.

§ 3. De in de §§ 1 en 2 van dit artikel bepaalde uitkeringen worden bepaald per kwartaal en overeenkomstig de regels die gelden voor de invaliditeitsuitkering waaraan zij worden toegevoegd. Zij worden berekend zowel op het vaste gedeelte van de invaliditeitsuitkering of van de vergoedingen bedoeld in § 2 van dit artikel als op de veranderlijke bijslag die er aan wordt toegevoegd.

§ 4. Het eerste artikel van de wet van 1 Juni 1949 tot toekenning van een wachtvergoeding op pensioen aan de burgerlijke invaliden van beide oorlogen alsmede aan de weduwen en wezen der burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 wordt ingetrokken wat de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 betreft.

Art. 2.

Artikel 2 van de wet van 1 Juni 1949 wordt gewijzigd als volgt :

« Het bedrag « 1,500 » wordt vervangen door het bedrag « 2,350 ». »

Art. 3.

Artikel 3 van de wet van 1 Juni 1949 wordt gewijzigd als volgt :

« Het bedrag « 700 » wordt vervangen door het bedrag « 850 ». »

Art. 4.

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van het kwartaal nadat ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

une allocation complémentaire spéciale dont le montant est égal à 40 % du montant desdites indemnités dont ils ont la jouissance.

§ 3. Les allocations prévues par les §§ 1 et 2 du présent article sont payées par trimestre et conformément aux règles relatives à l'allocation d'invalidité à laquelle elles se rattachent. Elles sont calculées tant sur la partie fixe de l'allocation d'invalidité ou des indemnités visées par le § 2 du présent article que sur le supplément mobile y afférent.

§ 4. Est abrogé l'article premier de la loi du 1^{er} juin 1949 accordant une indemnité d'attente sur pension aux invalides civils des deux guerres ainsi qu'aux veuves et orphelins des victimes civiles de la guerre 1940-1945, pour ce qui concerne les invalides civils de la guerre 1940-1945.

Art. 2.

L'article 2 de la loi du 1^{er} juin 1949 est modifié comme suit :

« Le chiffre « 1,500 » est remplacé par le chiffre « 2,350 ». »

Art. 3.

L'article 3 de la loi du 1^{er} juin 1949 est modifié comme suit :

« Le chiffre « 700 » est remplacé par le chiffre « 850 ». »

Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du trimestre qui suit sa publication au *Moniteur Belge*.